



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
25 July 2001  
Russian  
Original: English

## Комитет по информации

Возобновленная двадцать третья сессия

5–7 сентября 2001 года

### **Заключительный доклад об осуществлении экспериментального проекта создания международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций**

#### **Доклад Генерального секретаря**

#### **I. Введение**

1. В своих рекомендациях Генеральной Ассамблее, принятых 11 мая 2001 года, Комитет по информации просил Генерального секретаря представить ему к августу 2001 года заключительный доклад об осуществлении экспериментального проекта создания международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций. Комитет также постановил возобновить свою двадцать третью сессию с целью принятия заключительного доклада об осуществлении экспериментального проекта, для того чтобы принять окончательное решение по мандату и распределению ресурсов, необходимых для создания постоянной международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций, в ходе основной части пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

2. В своем докладе Комитету по информации на его двадцать третьей сессии (A/АС.198/2001/7) Генеральный секретарь отметил, что Департамент общественной информации Секретариата запустил экспериментальный проект в области радиовещания 28 августа 2000 года, преследуя при этом цель охвата слушателей в странах Африки, Азии,

Европы, Латинской Америки и Карибского бассейна.

3. В своих рекомендациях от 11 мая 2001 года Комитет по информации выразил согласие с Генеральным секретарем в том, что осуществление этого экспериментального проекта является одним из наиболее успешных примеров переориентации работы Департамента общественной информации.

4. Настоящий доклад является заключительным докладом об осуществлении экспериментального проекта. В нем отмечаются достигнутые успехи, полученные обзоры и ожидаемые авансовые поступления в случае, если прямое радиовещание станет одним из постоянных видов деятельности. Доклад также содержит общий обзор потребностей в ресурсах на создание международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций после завершения экспериментального этапа.

#### **II. Общий обзор**

5. С момента запуска экспериментального проекта создания службы радиовещания Организации Объединенных Наций в августе 2000 года возможности этого мощного и

популярного средства массовой информации используются для того, чтобы Организация стала ближе к народам, в интересах которых она была создана. Основным методом работы этой службы является прямое 15-минутное освещение международных новостей с точки зрения Организации Объединенных Наций. Путем краткого изложения основных событий и углубленного анализа тематических рубрик Радиослужбе Организации Объединенных Наций удалось зарекомендовать себя как серьезную международную радиовещательную организацию. Однако более важным, по-видимому, является то, что этот проект содействовал достижению главной цели Департамента, которая заключается в распространении информации об Организации Объединенных Наций среди миллионов слушателей всего мира.

6. Служа своего рода трибуной для высказываний должностных лиц и экспертов из различных подразделений системы Организации Объединенных Наций, этот проект позволяет лучше понять их работу и одновременно высказаться рядовым гражданам, которым Организация помогает своей деятельностью, давая четкое и конкретное понимание и представление о предпринимаемых ею разнообразных усилиях в интересах мира, развития, защиты прав человека и оказания гуманитарной помощи.

7. Этот экспериментальный проект является также убедительным подтверждением приверженности Департамента принципу многоязычия. Поскольку ежедневное вещание идет на всех шести официальных языках Организации, этот осуществляемый на широкой и устойчивой основе проект является ответом на требование государств-участников уважать принцип многоязычия.

8. Объективное и качественное 15-минутное ежедневное вещание особенно полезно для местных средств массовой информации, главным образом в развивающихся странах, которые не имеют своих корреспондентов при Организации Объединенных Наций. Еще более достойным внимания является тот факт, что ряд вещательных компаний, имеющих своих корреспондентов при Организации Объединенных Наций, используют эти материалы. Ретранслируя радиопрограммы Организации Объединенных Наций и подавая свой

собственный материал, эти станции еще более расширяют освещение деятельности Организации Объединенных Наций в мире.

9. Дополнительным свидетельством масштабы проекта можно считать широкие партнерские связи, установившиеся между Организацией Объединенных Наций и национальными и местными вещательными организациями по всему миру. Каждое такое партнерство является большим достижением Организации, свидетельствуя о том, что ее программы оцениваются достаточно высоко, чтобы предоставить им 15 минут ценного эфирного времени.

10. Хотя одной из основных целей проекта является развитие партнерских связей с развивающимися странами, местные средства коммуникации в таких развитых странах, как Австралия, Бельгия, Ирландия и Соединенные Штаты Америки, также заявили о своей заинтересованности в том, чтобы принимать и транслировать ежедневные программы Радиослужбы Организации Объединенных Наций. Такое сотрудничество могло бы предоставить дополнительную возможность познакомить еще более широкую аудиторию с методами работы Организации по удовлетворению потребностей населения планеты.

### **III. Разработка программ и их содержание**

11. Пятнадцатиминутная программа, выходящая на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, состоит из новостей, информационных сводок и сообщений об операциях по поддержанию мира, гуманитарной и других видах деятельности системы Организации Объединенных Наций. Прямая трансляция программы позволяет укреплять сотрудничество в рамках системы Организации Объединенных Наций в деле производства и распространения большого объема информации. Радиослужбе Организации Объединенных Наций благодаря ее уникальному доступу к экспертам в данной области удалось сформировать постоянную аудиторию. Наряду с освещением событий, происходящих в Организации, радиопродюсеры поддерживают

регулярные контакты, в частности, с организациями системы Организации Объединенных Наций, миссиями по поддержанию мира и информационными центрами Организации Объединенных Наций. Они приходят на работу рано утром и в ходе своих ежедневных редакционных совещаний отбирают наиболее важные международные новости, имеющие отношение к Организации Объединенных Наций. Определив ключевые темы дня, продюсеры начинают связываться по телефону со страновыми отделениями и миссиями по поддержанию мира в различных странах с целью организации интервью. Эти материалы составляют более половины общего объема содержания и предоставляют слушателям во всем мире уникальную возможность узнавать о международных событиях в освещении Организации Объединенных Наций. Кроме того, многие представители государств-участников предоставили и продолжают предоставлять соответствующие материалы для радиопрограмм, транслируемых в прямом эфире, и их число постоянно растет.

12. Ценность ежедневного вещания была подтверждена в июне нынешнего года, когда Радиослужба Организации Объединенных Наций удалось связаться с тогдашним Председателем Совета Безопасности в последний день пребывания в Косово миссии Совета. По пути в аэропорт перед вылетом в Нью-Йорк он дал в автобусе сенсационное интервью Радиослужбе Организации Объединенных Наций, изложив свою оценку миссии продолжительностью в одну неделю. Аналогичным образом 7 мая 2001 года, когда Радиослужба Организации Объединенных Наций вышла в эфир, она смогла сообщить сенсационные данные, связанные с драматическими событиями в Боснии и Герцеговине.

13. Среди других сообщений можно упомянуть о посещении Генеральным секретарем северо-восточного Пакистана в марте нынешнего года с целью познакомиться с бедственным положением тысяч афганских беженцев, когда сотрудники Радиослужбы Организации Объединенных Наций посетили лагерь в Пешаваре, с тем чтобы обсудить со своими слушателями их бедственное положение. Во время проходившего в апреле 2001 года в Абудже Африканского саммита по проблемам ВИЧ/СПИДа, туберкулеза и других инфекционных

заболеваний беседы с делегатами и экспертами ежедневно транслировались в режиме прямого радиовещания. Если бы такие сообщения нельзя было транслировать в прямом эфире на всемирную аудиторию, эти события затерялись бы в потоке новостей. Позднее, во время трехдневной сессии Генеральной Ассамблеи по ВИЧ/СПИДу, прямые радиопрограммы на всех шести официальных языках Организации, а также информационная программа на португальском языке более половины своего ежедневного 15-минутного эфирного времени посвящали различным аспектам важных вопросов, которые на ней обсуждались.

14. Продолжая использовать обширные информационные возможности системы Организации Объединенных Наций, Радиослужба Организации Объединенных Наций может постоянно предоставлять своим радиослушателям и станциям-партнерам во всем мире всеобъемлющую информацию по широкому кругу вопросов, занимающих ведущее место в деятельности Организации Объединенных Наций. Поскольку «дух», характерный для прямых радиопрограмм Организации Объединенных Наций, присущ всей семье Организации Объединенных Наций, свежие новости из различных отделений Организации Объединенных Наций, расположенных в разных часовых поясах, обогатят ее продукцию в области вещания.

#### **IV. Партнерские связи**

15. В настоящее время вещание ведется с понедельника по пятницу (включая национальные праздники) через многочисленные станции-партнеры во всем мире, и программы транслируются непосредственно на аудиторию в различных регионах мира в коротковолновом диапазоне и по каналам спутниковой связи. Станциями-партнерами программы являются крупные вещательные компании, транслирующие на одном из шести официальных языков Организации, включая китайскую службу международного радиовещания, «Африканский канал», «Голос России», «Просветительский канал франкофонии» и «Радио Каира». Совсем недавно партнерские связи были установлены с «Национальным Радио Венесуэлы».

16. В своем предыдущем докладе Комитету по информации (A/АС.198/2001/7) Генеральный секретарь отметил, что станции-партнеры представили свои отзывы о том эффекте, который дают прямые передачи из Организации Объединенных Наций. Они продолжают делать это и сейчас. Один из наших международных партнеров, работающих в коротковолновом диапазоне, — коста-риканская станция «Радио фор пис интернэшнл», например, заявила, что эта программа «очень ценна для наших слушателей во всем мире», и назвала формат прямого 15-минутного вещания «динамичным» и дающим ощущение «непосредственности», чего не было в предыдущем формате еженедельных программ, транслировавшихся в записи. Представители мексиканской компании «Эй-би-си радио» заявили:

«Независимой радиостанции с ограниченным бюджетом слишком трудно нанимать корреспондентов. Радиослужба Организации Объединенных Наций снабжает нас достоверной международной информацией и вызывает доверие, укрепляя позитивное восприятие Организации Объединенных Наций мексиканцами».

Еще одна станция в Мексике отметила, что программа Радиослужбы Организации Объединенных Наций на испанском языке является «непосредственным источником информации по международным вопросам. Особенно высоко мы оцениваем освещение ею социальных вопросов, касающихся, например, здравоохранения, народонаселения, окружающей среды и т.д. Трансляция этих материалов повышает авторитет нашей радиостанции. Сальвадорская станция сети YSKL назвала программу на испанском языке «великолепной», отметив, что «темы отличаются большим разнообразием и весьма важны для аудитории как в Сальвадоре, так и за рубежом. Она транслируется в 11 часов вечера по местному времени после окончания новостей и пользуется очень большим успехом».

17. Один из национальных партнеров Радиослужбы Организации Объединенных Наций на Ближнем Востоке — радиостанция «Радио Абу-Даби» — поблагодарил ее персонал за «их исключительные усилия по подготовке интересных программ, содержащих новости, интервью и сообщения». «Радио Нигерии» подчеркнуло

ценность прямых программ, поскольку сама эта компания не может направлять корреспондентов в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, а радиостанция «Свободный Ливан» заявила, что она весьма заинтересована в поддержании подобного рода сотрудничества с Радиослужбой Организации Объединенных Наций.

18. Радиослужба Организации Объединенных Наций будет и впредь расширять партнерские связи с местными, региональными, национальными и частными вещательными организациями. Например, для прямого вещания на русском языке ведутся переговоры о распространении успешного сотрудничества, установившегося с радиостанцией «Голос России», на московскую радиостанцию «Маяк». Ведутся также переговоры с Арабской организацией спутниковой связи (АРАБСАТ) о приеме прямых радиосигналов для вещания на арабоязычащие страны, где Радиослужба Организации Объединенных Наций может увеличить свою аудиторию на 2 миллиона человек.

## V. Обратная связь

19. Помимо отзывов от станций-партнеров Департамент получает также отзывы от отдельных слушателей. Слушатель из Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии написал:

«Я считаю ваши программы полезным источником информации о важных мировых событиях и вопросах, особенно тех, в которых Организации Объединенных Наций сегодня принадлежит ведущая роль».

Еще один слушатель из Соединенного Королевства написал:

«Вам, несомненно, удалось вместить много в такой маленький объем вещания. Иметь доступ к Организации Объединенных Наций с помощью радио действительно интересно. Надеюсь, что эта деятельность будет продолжать расширяться. Радио играет очень важную роль».

Слушатель из Соединенных Штатов Америки прокомментировал:

«С помощью этого радио мы можем узнать настоящую правду о том, чем

занимается Организация Объединенных Наций».

В письме слушателя из Франции говорится:

«Необходимо иметь информацию о работе Организации Объединенных Наций, и радио по-прежнему является одним из лучших средств массовой информации в деле реализации этой задачи».

Слушатель из Камеруна написал:

«Я регулярно слушаю программы Радиослужбы Организации Объединенных Наций. Мне особенно нравятся новости, где рассказывается много интересного. Радиослужба Организации Объединенных Наций позволила мне так много узнать об Организации Объединенных Наций и обо всем мире».

Другой слушатель из Накуру, Кения, написал так:

«Большое вам спасибо за ту добрую работу, которую вы делаете; за то, что вы даете людям своевременную и хорошую информацию со всего мира. Ваша работа заслуживает уважения и благодарности от всех ваших слушателей. Некоторые из новостей, которые вы транслируете для нас, являются очень познавательными, интересными и обнадеживающими».

20. Слушатель из северо-западного Китая в своем письме написал следующее:

«Я вырос в детском доме и никогда не ходил в школу. Я учился самостоятельно. Благодаря вашей программе я узнал о том, что делает Организация Объединенных Наций в различных странах мира и в Китае. Организация Объединенных Наций делает много благих дел, помогая бедным. Ваша программа вызывает у меня глубокие чувства».

Ученик средней школы из Шанхая написал:

«Я постоянно слушаю Радиослужбу Организации Объединенных Наций. Я хотел бы вам сказать, что ваша программа является окном во внешний мир из моей школы-интерната, давая мне возможность узнать, что происходит в мире. С помощью своей

программы вы успешно распространяете идеи мира, дружбы и взаимопомощи. Я всегда буду слушать ваши программы».

Профсоюзный работник из центрального Китая написал:

«Радиослужба Организации Объединенных Наций постоянно информирует меня и связывает со всем миром. Она позволила мне по-новому взглянуть на жизнь. Особенно мне нравятся ваши передачи новостей. Однако, являясь китайским слушателем, я хотел бы больше знать о том, какую роль играет Китай в Организации Объединенных Наций».

Слушатель из Негомбо, Шри-Ланка, в своем письме сказал:

«Я был очень рад узнать о том, что Организация Объединенных Наций вернулась в эфир после такого долгого перерыва. Вчера вечером я слушал вашу программу, и мне приятно сообщить, что качество приема здесь, в Шри-Ланке, было великолепным... Действительно, качество приема напоминало качество передач Би-би-си на Южную Азию... Я по-настоящему счастлив возвращению передач Организации Объединенных Наций на коротковолновое радиовещание, являющееся, может быть, единственным средством массовой информации, которое могут оценить миллионы людей во всем мире, полагающиеся на нее в вопросах мира, здравоохранения и социального обеспечения».

21. Департамент общественной информации принял к сведению замечания государств-членов по проекту, сделанные ими во время первой части двадцать третьей сессии Комитета по информации, и признателен им за них. Многие делегации подчеркивали ведущую роль радио как наиболее широко используемого и доступного традиционного средства массовой информации и выразили широкую поддержку экспериментального проекта создания международной службы радиовещания Организации Объединенных Наций и роли Департамента в создании условий для удовлетворения потребностей развивающихся стран в информации и коммуникации. Представитель одного из государств-членов заявил, что запуск экспериментального проекта создания

международной службы радиовещания Организации стал вехой в истории Радиослужбы Организации Объединенных Наций. Она смогла создать прямой, доступный и эффективный ежедневный канал связи с вещательными средствами массовой информации мира, а через них — на колоссальную всемирную аудиторию. Еще одна делегация отметила, что экспериментальный проект внес позитивный вклад в жизнь людей, которых нельзя было охватить с помощью других средств массовой информации.

## VI. Распространение

22. Прямая трансляция содействует также разработке методов распространения радиопродукции Организации Объединенных Наций. Соглашения о сотрудничестве заключаются напрямую со все большим числом станций-партнеров с целью распространения идей Организации Объединенных Наций среди слушателей во всем мире. Департамент общественной информации заключает соглашения с вещательными компаниями с целью обеспечения трансляции в коротковолновом диапазоне на Африку и Ближний Восток на трех языках: английском, арабском и французском. Одновременно были заключены соглашения с компанией спутниковой связи о трансляции программы через станции-партнеры в Карибском бассейне.

23. Для распространения программы Департамент продолжает использовать также собственные возможности. Центр международного вещания в Центральных учреждениях используется для обеспечения аналоговой телефонной связи с целью ретрансляции на шести официальных языках в различных странах мира через станции-партнеры и компании, работающие в коротковолновом диапазоне и с использованием спутниковой связи. Приоритетной задачей является повышение качества звучания и надежности связи со станциями-партнерами с помощью спутниковой связи. Возможность передачи ежедневных программ станциям-партнерам с помощью спутников, в частности, обеспечит стабильное качество звучания и приема. Однако стоимость загрузки спутникового сигнала по-прежнему будет создавать проблемы для отдельных радиостанций.

24. Одним из элементов планируемого общего пакета мер в области трансляции является распространение вещания в коротковолновом диапазоне на обширное пространство государств бывшего Союза Советских Социалистических Республики, в районы, еще не охваченные инфраструктурой ЧМ. Долгожданное внедрение вещания в коротковолновом диапазоне с использованием цифровых технологий в скором времени обеспечит для слушателей в Африке, на Ближнем Востоке и в любом другом регионе, где радиовещание осуществляется в коротковолновом диапазоне, надлежащее качество приема ЧМ.

25. Для передачи программ через станции-партнеры в записи используется также электронная пересылка файлов через Интернет. Благодаря пересылке через Интернет радиостанции получают доступ к программе и возможность ретранслировать ее, не связываясь напрямую с Радиослужбой Организации Объединенных Наций, что может увеличить количество станций-партнеров в разных странах мира. Кроме того, перевод радиопродукции Организации Объединенных Наций с прямого эфира на веб-сайт является экономичным средством удовлетворения требований расширения применения принципа многоязычия, использования и обогащения веб-сайта Организации Объединенных Наций. В своей резолюции 50/11 от 2 ноября 1995 года Генеральная Ассамблея подчеркнула важность обеспечения доступа всех правительств и всех слоев гражданского общества к документации, архивам и банкам данных Организации на всех официальных языках. С того времени вопросу обеспечения принципа равенства в использовании шести официальных языков уделяется особое внимание, и конвертация исходной продукции Радиослужбы Организации Объединенных Наций на шести официальных языках в режим веб-сайта не требует расходов на перевод.

## VII. Перспективы

26. Новая культура производства и распространения соответствующей и своевременной радиопродукции будет укрепляться благодаря эффективным с точки зрения затрат средствам и методам производства. В рамках усилий по повышению качества радио- и

телевизионного оборудования Департамент закупает систему электронного производства информационной продукции, которая упростит сбор и обработку новостей на персональном компьютере для целей радиовещания, а также сделает возможным беспрепятственное внедрение оборудования для вещания и распространения.

27. Продолжается также пропагандистская работа в поддержку радиовещания в прямом эфире. Недавно была создана база данных, содержащая около 2000 единиц вводных данных, касающихся русскоговорящих радиостанций. Опыт осуществления этого проекта будет постепенно внедряться для сбора данных от радиостанций, вещающих на других официальных языках Организации. Хотя создание баз данных может потребовать времени, долгосрочные выгоды от расширения использования электронного оборудования являются ощутимыми. Сигналы оповещения могут направляться средствами массовой информации несколько раз в день. Кроме того, обмен информацией об электронной загрузке будет содействовать преодолению «цифровой пропасти», поскольку радиостанции развивающихся стран будут узнавать об эффективной с точки зрения затрат технологии производства.

## VIII. Ресурсы

28. Для осуществления этого экспериментального проекта Генеральная Ассамблея просила Департамент максимально полно использовать ресурсы, уже утвержденные в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов, и внебюджетные ресурсы. Согласно оценкам, расходы по проекту на период продолжительностью 12 месяцев, заканчивающийся 31 августа 2001 года, может составить 1,3 млн. долл. США, а к 31 декабря 2001 года — 1,9 млн. долл. США. Внебюджетное финансирование в поддержку экспериментального радиопроекта не проводится. Поэтому Департамент принял меры с целью поглощения связанных с этим экспериментальным проектом расходов на персонал, оборудование, физическую установку, распространение и рекламу. В отсутствие надлежащего мандата на продолжение осуществления проекта после завершения

экспериментального этапа в предлагаемый бюджет по программе на двухгодичный период 2002–2003 годов не удалось включить бюджетные ассигнования на продолжение проекта.

29. Если Генеральная Ассамблея примет решение о продолжении осуществления проекта в течение двухгодичного периода 2002–2003 годов, то, согласно оценкам, потребуются ресурсы на общую сумму примерно 3,5 млн. долл. США.